

Teaching and Supervision Dr. phil. Mailyn Lübke

Teaching

2026 summer	„Grammatikalisierung und Pragmatikalisierung in den romanischen Sprachen“ (BA, Sp./Fr./It./Port., U Göttingen) „Romanistisch-linguistisches Forschungskolloquium“ [in collaboration with Prof. Dr. Guido Mensching, U Göttingen] „Sprach- und Kulturkontakt im mediterranen Raum“ (MA, Sp./Fr./It./Port., U Göttingen) „Pragmatik und Emotionen des Französischen“ (BA, Fr., U Göttingen) „Sprache und Interaktion in den sozialen Medien“ (BA, Sp., U Göttingen)
2025/26 winter	„Semantik und Pragmatik des Französischen“ (BA, Fr., U Göttingen) „Sprache und Affektivität“ (MA, Sp./Fr./It./Port., U Göttingen) „Sprachliche Variation im Spanischen heute“ (BA, Sp., U Göttingen) „Texte unter der Lupe, Daten im Netz: Romanistische Sprachforschung 4.0“ (BA/MA, U Göttingen) „Romanistisch-linguistisches Forschungskolloquium“ [in collaboration with Prof. Dr. Guido Mensching, U Göttingen]
2025 summer	„Semantik und Pragmatik des Französischen“ (BA, Fr., U Osnabrück) „Sprachliche Variation in der Romania“ (BA, Sp./Fr./It., U Osnabrück) „Colloquium zur Bachelor- und Masterarbeit“ (Sprachwissenschaft) [in collaboration with Prof. Dr. Yves D’hulst, U Osnabrück] „Altsüdiberoromanisch“ (Vertretung einer Sitzung der Vorlesung „Herausbildung der romanischen Sprachen“ von Prof. Dr. Yves D’hulst, June 2025, U Osnabrück)
2024/25 winter	„Einführung in die romanische Sprachwissenschaft“ (BA-Basismodul, Vorlesung, Sp./It./Fr., U Osnabrück) „Interacción y lenguaje en las redes sociales“ (MA, Sp., U Osnabrück)
2024 summer	„Sprachvariation und Sprachwandel im Französischen“ (BA, Fr., U Osnabrück) „Konzeptionelle Mündlichkeit im digitalen Zeitalter“ (BA, Sp./Fr./It., U Osnabrück)
2023/24 winter	„Sprachvariation und Sprachwandel im Französischen“ (BA, Fr., U Osnabrück) „Einführung in die romanische Sprachwissenschaft“ (BA-Basismodul, Vorlesung, Sp./It./Fr., U Osnabrück) „Altsüdiberoromanisch“ (Vertretung einer Sitzung der Vorlesung „Herausbildung der romanischen Sprachen“ von Prof. Dr. Yves D’hulst)

2023 summer	„Semantik und Pragmatik des Französischen“ (BA, Fr., U Osnabrück) „Sprachliche Variation in der Romania“ (BA, Sp./Fr./It., U Osnabrück) [plus zusätzlicher mündlicher Modul-Abschlussprüfungen zum kubanischen Spanisch]
2022/23 winter	„Semantik und Pragmatik des Französischen“ (BA, Fr., U Osnabrück) „Sprache und Affektivität“ (MA, Sp./It./Fr., U Osnabrück)
2022 summer	„Sprach- und Kulturkontakt im mediterranen Raum“ (MA, Sp./Port./It./Fr., U Göttingen)
2021/22 winter	„Emotionen in der Sprache“ (BA, Sp./Port./It./Fr.; digital via Zoom, U Göttingen) „Grundlagen für Studium und Beruf“ (Ringvorlesung, BA-Basismodul, Sp./Port./It./Fr.; digital via Zoom, U Göttingen) [Koordination zusammen mit Svenja Dehler; weitere Aufgaben: Moderation; Vorträge über das Berufsbild „Dolmetscher“ und über den wissenschaftlichen Werdegang]
2021 summer	„(Experimentelle) Pragmatik“ (BA, Sp./Port./It./Fr.; digital via Zoom, U Göttingen) „Grundlagen für Studium und Beruf“ (Ringvorlesung, BA, Sp./Port./It./Fr.; digital via Zoom, U Göttingen)
2020/21 winter	„Die Sprache in den Siglos de Oro“ (BA, Sp.; digital via Zoom, U Göttingen)
2019 summer	„Arabisch-romanischer Sprachkontakt“ (BA, Sp./Port./ It./Fr., U Göttingen)
2018/19 winter	„Die Sprache in den Siglos de Oro“ (BA, Sp., U Göttingen)
2018 summer	„Die romanischen Varietäten in der maurischen Iberoromania“ (BA, Sp./Port., U Göttingen)
2017/18 winter	„Altspanisch. Strukturen und Variationen“ (BA, Sp., U Göttingen)
2014/15 winter	„Die romanischen Varietäten im maurischen Spanien: Einführung und Probleme“ (BA, Sp., U Göttingen)

Supervision

Current Theses

2026	<i>Zu inklusiven Sprachempfehlungen des Haut Conseil à l'Égalité entre les femmes et les hommes</i> (BA, first supervisor, U Göttingen) <i>Chanter l'autre : regards croisés sur la France et l'Allemagne, du traité de l'Élysée à la réunification</i> (BA, second supervisor, U Göttingen)
------	--

Theses (concluded)

2025

Spanische Lehnwörter im marokkanischen Arabisch (BA, first supervisor, U Osnabrück)

Eine phonetische Analyse des Gesangs im Werk des puerto-ricanischen Künstlers Bad Bunny (BA, first supervisor, U Osnabrück)

Zur Übersetzung von Wortspielen: Eine kontrastive Untersuchung der spanischen und der französischen Version einer US-amerikanischen Sitcom (BA, first supervisor, U Osnabrück)

Zum Diskursmarker claro im Spanischen (BA, first supervisor, U Osnabrück)

Zu Diminutiven im peruanischen Spanisch (MA, first supervisor, U Osnabrück)

Zu den stimmhaften Plosiven im kubanischen und kanarischen Spanisch (BA, first supervisor, U Osnabrück)

Quechuismen im Spanischen (BA, first supervisor, U Osnabrück)

Zum genderneutralen e im Spanischen (BA, first supervisor, U Osnabrück)

Zum /r/ im Erstspracherwerb des Französischen (BA, first supervisor, U Osnabrück)

Zum Ausdruck von Höflichkeit im Spanischen und im Deutschen (L1 und L2) (MA, first supervisor, U Osnabrück)

2024

Multimodale Kontrastierungen. Interaktionslinguistische Analysen anhand spanischsprachigen Unterrichts des Tanzes Bachata (MA, second supervisor, U Osnabrück)

Sprachliche Vielfalt im Rap von Marseille. Eine linguistische Untersuchung (BA, first supervisor, U Osnabrück)

Übersetzung von Humor: eine kontrastive Analyse des französischen Originals und der deutschen Synchronfassung des Films Ziemlich beste Freunde (BA, first supervisor, U Osnabrück)

Zu Ausspracheproblemen spanischsprachiger Deutschlernender (BA, first supervisor, U Osnabrück)

Zur sprachlichen Charakterisierung maurischer Figuren im spanischen Theater der Siglos de Oro (BA, first supervisor, U Osnabrück)

2023

Der Umgang mit Orthographieänderungen im Französischunterricht (BA, second supervisor, U Osnabrück)

- 2023 *Beileidsbekundungen in den sozialen Medien. Eine linguistische Analyse zum Französischen* (MA, first supervisor, U Osnabrück)
- 2022 *Emotionen im politischen Diskurs. Eine pragmalinguistische Analyse ausgewählter politischer Redebeiträge aus der Romania zu COVID-19* (MA, first supervisor, U Göttingen)
- Höflichkeit im Französischen. Eine pragmalinguistische Analyse am Beispiel eines ausgewählten politischen Fernsehinterviews* (BA, first supervisor, U Göttingen)
- Linguistische Untersuchungen zu Phraseologismen in französischen audiovisuellen Werbespots* (BA, second supervisor, U Göttingen)
- Contribución al estudio de los rasgos lingüísticos del norte almeriense* (BA, second supervisor)
- Romanisches und lateinisch medizinisch-botanisches Wortgut in arabischer Graphie. Eine linguistische Analyse anhand al-Idrīsī's Kitāb al-Ġāmi' (12. Jahrhundert)* (MA, first supervisor, U Göttingen)
- Der Wortschatz des Spanischen mit Bezug zur COVID-19-Pandemie. Eine empirische lexikologische Analyse* (MA, second supervisor, U Göttingen)
- Arabische Elemente in Substandardvarietäten des Französischen: Eine linguistische Analyse ausgewählter Raptexpte* (MA, first supervisor, U Göttingen)
- 2021 *Untersuchungen zu den Arabismen in den altkastilischen Dokumenten der Kanzlei Alfons' X* (BA, second supervisor, U Göttingen)
- 2020 *Ibn Biklarishs 'Kitāb al-Musta'īnī'. Linguistische Untersuchungen zu ausgewählten romanischen Lexemen in arabischer Graphie* (BA, second supervisor, U Göttingen)
- 2019 *Altspanisch in arabischer Schrift: Linguistische Untersuchung zum 'Poema de Yuçuf'* (BA, second supervisor, U Göttingen)
- 2018 *Estudios sobre el iberorromance antiguo („mozárabe“) de Valencia* (BA, second supervisor, U Göttingen)
- 'El Baño de Zarieb'. Textkritische Untersuchung eines Aljamiado-Textes aus dem 15./16. Jahrhundert* (BA, second supervisor, U Göttingen)
- 2017 *Studien zu dem Phänomen der Palatalisierung von lateinisch /s/ im Altspanischen* (BA, second supervisor, U Göttingen)